

Mij@, oye, now: corta first the lilting
tilde, then cut

out the round sounds; expunge the subtle
subjunctive, the reflexive, curled

verbs. Fleck the mouth
feels, offer the beating

frontera heart the choking
answer of America. Then, unravel

the bruise: hunger a home
abandoned. Cleave knowing, clean and husked.

*How to return from the shattered
clay of a forgotten tongue? Coat in red cold*

dust; a labored push to the bright curve
of a shared moon, the wet arch de la boca a la lengua.

A Lighthouse Writer, nuevemexicana Catherine Jade Grandorff, PhD, writes, organizes, and teaches on the Colorado Front Range. Her work appears or is forthcoming in West Trade, Black Fox, and elsewhere. Winner of Bacopa's 2025 Formal Poetry Award, she lives with her partner and children at the discretion of their cat.